

**Magyar–szlovák  
hídépítési szakmai szógyűjtemény**



1. kiadás

2020.

**Magyar–szlovák / Szlovák–magyar  
hídépítési szakmai szógyűjtemény**

**Slovensko–maďarský / Maďarsko–slovenský  
odborný slovník mostného staviteľstva**

Készítette:

*László József, Katarína Germánová, Karkus János,  
Mihalik Erika, Téglás Zoltán*

Grafika:

*Mózes László*

Felelős kiadó:

*MAÚT Magyar Út- és Vasútügyi Társaság*

Tisztelt Kolléganők és Kollégák!

Nagy örömmel bocsátjuk útjára a magyar és szlovák hídépítési szakemberek által összeállított szavak és kifejezések kétnyelvű szakgyűjteményét, amelyet majd jó alkalmunk lesz felhasználni közös hídjaink építési, felújítási és javítási munkái során.

A gyűjtemény a két szomszédos ország mérnökeinek együttes közreműködésével megvalósított új Duna-híd, a Komárom/Komárno térségében létesített Monostori híd építése során, mintegy az „élet” kezdeményezésére jött létre, és a kivitelezés évei (2018–2020) alatt természetes módon fejlődött, bővült, csiszolódott folyamatosan tovább. Örömteli dolog erről beszámolni, mert igen remekül demonstrálja a szakembereink közötti kitűnő, a szakmai kérdéseken túli területekre is kiterjedő együttműködést, amelynek ápolására, fejlesztésére a MAÚT és az SCS között immár több mint 10 éve törekszünk.

A jelen gyűjtemény alapját *László József* saját gyűjtése képezte, amelyhez – név szerint kiemelve – további jelentős hozzájárulást nyújtottak *Katarína Germánová, Karkus János, Mihalik Erika* és *Téglás Zoltán*.

Ezúton mondunk köszönetet a készítőik mellett azoknak a szlovák és magyar kollégáinknak, akik az SCS és a MAÚT részéről készségesen és önzetlenül vettek részt a végleges szerkesztésben, a közzététel előkészítésében, a szakmai lektorálási feladatokban.

Kívánjuk, hogy a gyűjtemény még sok közösen megvalósított hídépítési projektben hasznosulhasson, segítve a szakembereink közötti gördülékeny, hatékony, eredményes és sikeres együttműködést. Ennek érdekében tervezzük a gyűjtemény folyamatos fejlesztését, bővítését.

Komárom/Komárno, 2020. szeptember

*Nyiri Szabolcs*  
MAÚT elnök

*Ján Šedivý*  
SCS elnök



A, Á	
acél aknahágcsó	ocelový rebrík/ (stúpačka)
acél alátétlemez	ocelová podkladová platňa
acélanyag kimutatása	výkaz ocele
acélcső cölöpök lehajtása	naklápanie pilót z ocelových rúr
acélküszöb	ocelová zarážka
adagszám (gyártási azonosító)	číslo šarže (výrobné číslo)
adalékszer	prísada
adathordozó	dátový nosič, flash disk
adatlap	karta údajov, dátový list
adatsor	súbor údajov
adószám	DIČ, IČO
agroszövet	agrotextília
ajánlati költségvetés	Cenová ponuka
ajánlatkérés időszaka	obdobie podávania ponúk
Ajánlatkérési dokumentáció	Dokumentácia na ponuku
Ajánlattevő	Uchádzač o ponuku
aláöntés	podlievanie
aláöntő habarcs	škárovacia hmota (malta)
alaplemez vasszerelése	armovanie základnej (kotevnej) dosky
alapozás	zakladanie
alapozó bevonat	základný náter
alátámasztó állvány	podpera
alátétlemez	podložka
alcikkely	podčlánok
alépítmény	spodná stavba (spodné stavby)
algásodás	usadzovanie rias
alkalmassági/típusvizsgálatok	skúšky spôsobilosti /typové skúšky
alsó öv	spodný pás
alsó rácsozás	spodná mriežka
altalaj	podložie
alvízcsatorna	odpadový kanál
ankerszár (átkötő vas)	kotviace rameno (tyč)
anyaglapok/katalóguslapok	materiálové listy/katalógové listy
anyagvizsgálat	skúšky materiálu
aránypár	úmera
armatúra	armatúra
aszfaltra terítendő zúzalék	posypová drť na asfalt, posypová kamenivo
attikafal	múr atiky
ágyazat	lôžko
ágyúcső	delová hlaveň/kanón
általános szerelési egység	všeobecná montážna jednotka
Általános technológiai utasítás – ÁTU	Všeobecný Technologický Postup – VTP
általános terv	prehľadný výkres
általános tételek elszámolási jegyzőkönyve	zápisnica o vyúčtovaní všeobecných položiek
állvány	lešenie, stojan
átalány	paušál

árbócbekötés	ukotvenie stožiaru
árbócmerevítő	výstuha stožiaru
árok	priekopa
ártér	inundačná oblasť
árvédelmi töltés koronája	koruna hrádze
árvízhozam	povodňový prietok
árvízvédelmi terület	inundačné územie
Átadási dokumentáció	Dokumentácia skutočnej realizácie stavby (Odovzdávacía dokumentácia) – DSRS
áteresz	priepust
átfutási idő	doba realizácie, doba trvania (vybavovania)
áthidal	premostuje
átjáró	priechod
átkötővasalás	sponová výstuž
átnézeti helyszínrajz	prehľadná situácia
átsajtolás	pretlačenie
áttörés	prieraz, diera
átvezetésre került	bol zohľadnený
átvonó bevonat	krycí náter, ochranná vrstva

## B

Bányakapitányság	Banský úrad
bárka hídfő	opora pontónového mostu
bárkahíd	pontónový most
bázis-	základný
bázisdokumentáció	základná dokumentácia
beállítás	nastavenie
beemelés	uloženie (umiestnenie), zdvíhanie
beépítés	zabudovanie, montáž, vstavanie
beépítési tervek	realizačné projekty
Befejezésigazolás	Potvrdenie o ukončení
befogadó méret	maximálne vonkajšie rozmery
befolyási/kifolyási	vtokový/výtokový
befolyási/kifolyási oldal	poprúdna (vtoková)/protiprúdna (výtoková) strana
behúzócsörlő	vťahovací naviják
behúzószerkezet	konštrukcia pre zaťahovanie
bejárás	prehliadka
bejáróút	prístupová cesta
bejegyzés	zápis
bejelentő levél	oznámenie
bekér	vyžiada
bekötés	kotvenie
bekötődoboz	kotevný blok
bekötőlemez	kotviaca doska
bekötőszerelvény	pripojovacia armatúra
bekötővas	armovacie železo/výstuž
beléptetés	vstup (na stavenisko)

belső üzemi lépcső	vnútorné revízne schodište
Beruházó	investor
beszállító, kivitelező	dodávateľ
betológgerenda	nasúvací trám
betolókocsi	nasúvací vozík
betolópálya	dráha k nasúvaniu (vysúvaniu), zásuvná dráha
betoló szerkezet	zásuvná konštrukcia
betonacél	betonárska ocel', armovacie železo – výstuž
betonfedés	pokrytie betómom/krytie betónu
betonhasáb	betónový blok
betonkeverő telep	betonáreň
betonlemez	betónová doska
Betonzási napló	Denník betonárskych prác (Betonársky denník)
beülő	postroj
bevágás	výkop, zárez
bevizsgál	testuje
bevonat	náter
Biztonsági adatlap	Karta bezpečnostných údajov
Biztonsági és egészségvédelmi terv – BET	Projekt/plán Bezpečnosť a ochrana zdravia – BOZP
biztosíték	zábezpeka (poistka)
bolygó áram	blúdivé prúdy
bontókalapács	búracie kladivo
borda	výstuha
bordás lemez	ryhovaný plech
bozótirtás	klčovanie porastov
burkolati prizmák	dopravné gombíky/odrazky
burkolati réteg	asfaltová vrstva vozovky (obrusná, ložná)
burkolatszivárgó	odvodňovací kanál na vozovke
burkolócsövek	ochranné trubky

## C, CS

cementkötésű alapréteg – Ckt	cementová nosná vrstva
cementpép	cementová kaša
cégszerű aláírás	podpis podľa podpisového vzoru, firemný (štátutárny) podpis
címkézés	označovanie (štítkami)
cölöpalapozás	zakladanie pilót
cölöpfej	hlava pilóty
cölöpösszefogás	spriahnutie pilót
cölöpösszefogó gerenda	základný trám pilót, základová doska
cölöpözés	pilotáž
cölöpterv (módosított terv)	Zmenený (upravený) projekt pilót
cölöpvasalási terv	armovací výkres pilót
cölöpviyszavésés	odbúravanje hláv (spätne zasekávanie) pilót
cunder	„prskance" (po zváraní)
csapadékvíz-befogadó	zberač dažďovej vody
csapkiosztás	rozdelenie tříňov

csapóajtó	poklop, poklopé dvere, vstup do komory
csapok	trne
csatlakozó betonszerkezet	pripojovacia betónová konštrukcia
csatlakozó töltés	pripojovací násyp
csatlakozó út	prístupová, pripojovacia cesta
csatorna	kanál
csavarszár	driek skrutky
csákány	krompáč
csillapító	tlmič (nárazov, výkyvov)
csomólemez	príchytká
csomóponti rajz	výkres križovania/uzla
cső	potrubie
csőcölöp	trubková pilóta
csőcölöpjárom	jarmá trubkových pilót
csőcsonk	hrdlo rúry
csurgalék	stekajúca voda
csúszás	sklz
csúszásgátló szigetelés	protišmykový izolačný náter
csúszka	sklz, kízna plocha
csúszó lemez	kízna doska, kízny plech
csúszóelem	kízny dielec/šmykový prvok

#### D

darabolás	delenie materiálu
daráltbeton (tört, zúzott beton)	drvený (mletý) betón
daru csúsztatása	posúvanie (vežového) žeriava
depónia	depo, skládka
dilatáció	mostný záver
dilatáció mozgása	dilatačný pohyb/objemové zmeny dilatácie
dilatációs csúszóelem	dilatačný šmykový prvok
dilatációs fészek	kapsa pre MZ
dilatációs szerkezet	mostný záver/dilatačné zariadenie
dokumentumfűl	záložka
dosszié	zakladač
dúcgerenda	podporný trám
dúckeret	rozperný trám, rám vzpery
dúcolat	paženie
Dunai ligeterdők	Dunajské luhy
duzzadószalag	napučiavacia páska, trvalo pružný tmel
dűbel, terpesztűcsavar	hmoždinka

#### E, É

egyetemleges felelősségvállalás	komplexná zodpovednosť
egyeztetés, értekezlet	rokovanie, koordinačné jednanie
egyeztető vizsgálatok	overovacie skúšky
Egyéb dokumentumok – ED	Iné dokumenty
Egységes Országos Magassági Alaphálózat – EOMA	Štátna nivelačná sieť

Egységes országos vetületi rendszer – EOV	Jednotný celoštátny zobrazovací systém
együttdolgozó csapat	spriahovacie trne
együtt kezelendő	súvisí s (výkresom)
Együttműködési dokumentum	Dokument o spolupráci
egyvonalas kapcsolási rajz	jednopolová schéma
ejtési magasság	výška pádu betónu
ejtősúlyos teherbírásmérés	meranie únosnosti padajúcim závažím
el nem végzett munka	neuskutočnená (nevykonaná) práca
elbontás	búranie, rozobratie, demontáž
elem	dielec
elemek illesztése	miesta styku (dielcov)
ellenék	protiklin
ellengém	protivýložník
Ellenőrző laboratórium	Skúšobné laboratórium
ellensúly	protiváha
elmaradó tétel	neuskutočnená položka
eloszlási függvény	distribučná funkcia
elő- és háttöltés	zásyp opory a kužeľa násypu/predný a zadný násyp
előkészítő mérnök	prípravár
előlap	krycí list
előlegigénylő lap	formulár žiadosti o preddavok
előleg-visszavonás	odpočítaná záloha
előmelegítés	predohrev
előregyártott szegély	rímsový prefabrikát
előszerelés	predmontáž
előszerelő telep	priestor na predmontáž
Előzetes régészeti dokumentáció – ERD	predbežná archeologická dokumentácia
elrendelő levél	príkazný list
eltakarás	odkrytie, zakrytie
eltakarási engedély	súhlas k zakrytiu, povolenie pre pokračovanie prác
eltérési eljárás	zmena stavby ešte pred jej dokončením (zmenové konanie)
elválasztó lap	oddeľovacia stena, oddeľovací panel
emelő fül (segédlemezke)	závesné oko (pomocná platnička), transportné ucho
emlékeztető	záznam, zápis, zápisnica
e-napló	e-denník
energiaellátás	prípojka (energie), zásobovanie energiou
erőforrásterv	plán zdrojov
erőmérő cella	manometer
esés	spád
esztrich	poter
Európai műszaki engedély – ETA	Európske technické povolenia
Európai Szabványügyi Szervezet	Európsky orgán pre normy
expandált lemez	platňa z ťahokovu
ékeslemez, éklemez	klinová doska



élelőkészítés	úprava (príprava) hrán
éltompítás	zrazenie hrany
éltörés	skosenie hrán
Építési engedély dokumentációja – ÉED	dokumentácia na stavebné povolenie – DSP
Építési napló – ÉN	Stavebný denník – SD
Építési Objektumok Egységes Osztályzási Rendszere – ÉOEOR	Jednotná klasifikácia stavebných objektov – JKSO
építési terület	stavenisko
Építésügyi Minőségellenőrző Intézet – ÉMI	Technický a skúšobný ústav stavebný – TSÚS
építésszám	číslo objektu
építésvezető	Vedúci stavby
Építkezés megvalósítási dokumentációja	dokumentácia skutočnej realizácie stavby – DSRS
építmény	budova, stavba, objekt
építménysor	súbor objektov
Építőipari műszaki engedély – ÉME	Stavebno-technické povolenie
érintkező vas	prestýkovacia výtűž, stykovacia výtűž

## F

falon kívüli szerelés	montáž na povrchu
fáradásvizsgálat	únavové skúšky
farostlap, farostlemez	drevovláknitá doska
fázisábrák	schémy (vyobrazenia) (jednotlivých) fáz
fázisterv	plán jednotlivých fáz
fedlap	poklop, krycí list
fedőbevonat	vrchný (krycí) náter
fedőmázolás	krycí náter
fedvényterv	zmenený/dodatkový projekt/výkres
fedvényterv kiegészítése	doplnenie zmeneného projektu
fejescsap	čap s hlavou
felépítmény	nosná konštrukcia/vrchná stavba/horná stavba
felfutó lemez	nábehová doska
felfüggesztés	zavesenie
felhajtó (feljáró) rámpa	nájazdová rampa
feljáró híd	príjazdová lávka
felmenőfal	vzostupná stena (driek opory)
felmenő szerkezet	vzostupná konštrukcia (driek opory)
felmérési javaslat	návrh hodnotenia
felmérési napló	vymeriavací (hodnotiaci) denník, denník výkazov, denník o posúdení stavu
félpótkocsi	náves
felszakításvizsgálat	odtrhová skúška (priľhavosti)
felszerelési varrat	montážny zvar
felszerkezet	vrchná konštrukcia (NK – nadzemná konštrukcia), nosná konštrukcia
feltárás	sonda
feltétjáróm	horná časť konštrukcie skruže
feltöltés	násyp
feltöltés mederanyaggal	navážanie materiálu z riečneho koryta

Felügyelő hatóság	Dozorný orgán
felületkiegyenlítő	vyrovnávací tmel
felülír	nahrádza/nadradená
felülnézet	pôdorys
felvitel	nanášanie
felvív	horný tok (rieky)
felvonulási terület	zariadenie staveniska
felvonulási út	prístup na stavenisko
ferdekábeles tartószerkezet	zavesená nosná konštrukcia
festőkocsi	maliarsky vozík
feszítés	napnutie, napínanie
feszített	predpätý
feszítőelem	napínanie (lán s kotvením)
feszítő erő	ťažná sily
feszítő kábel	predpínací kábel, skúška odolnosti proti odtrhnutiu
feszítő rudak	napínacie tyče
feszítő szerkezet	napínacia konštrukcia
feszítőzsámoly	napínacie ložisko
feszültségmentesítés	odpojenia od napätia
fióktelep	pobočka, organizačná zložka
fix saru	pevné ložisko
flexelés (vágás flexkoronggal)	rezanie (flex kotúčom)
fogadófelület	styčná plocha, styčný povrch
fogadó laposvas	prídržné ploché železo
fogadólemez	kotevná platňa
fogadó talplemez	prídržná základová doska
fogyasztó, felhasználó	odberateľ
folyam	vodný tok
folyamkilométer – fkm	riečny kilometer – Rkm
folyókakivezetés	odtokový žľab
folyósító	plastifikátor
folytonosság	kontinuita
forgalomtechnika	dopravné značenie
földbetöltés	navážanie zeminy
földbevágás készítése	zhotovenie zárezu do pôdy
földkiemelés	výkop, výkopové práce, odstránenie zeminy
földmunka	zemné práce
földút	poľná cesta
földvisszatöltés	spätný násyp
főpálya	hlavná trasa, hlavná cesta
főtartó	hlavný nosník
főút	štátna (hlavná) cesta
fúrásszelvény	geologický profil vrtu
furat	diera, otvor, vrt
fúrt technológiájú cölöpalapozás	technológia vrtanej pilóty
fúrt vasbeton cölöp	vrtaná železobetonová pilóta
függőleges osztóléc	zvislá deliaca lata

fül (segédlemezke)  
fűzővarrat

pomocná platnička  
stehový zvar, heftovanie

## G, GY

georács	geomreža
geotextília	geotextília
gerenda	trám, nosník
gerendázat	sústava nosníkov
gépkezelő	strojník
géplánc	strojné zariadenia (sústava strojov)
gömbfüveg	gülové (kalotové) ložisko
Göngyöltött műszaki előrehaladási jelentés	Súhrnná technická správa
göngyölt érték	o postupe prác
göngyölt teljesítés	súhrnná hodnota
guruló szerelőállvány	súhrnné, kumulované plnenie
gyakoriség	posuvná plošina
gyártási és technológiai terv	periodicita, početnosť
gyártási részegység	výrobno-technická dokumentácia
gyártásközi ellenőrző vizsgálatok	dielčia montážna zostava
gyártásközi munkapróbák	medzivýrobné kontrolné skúšky
gyártmány, szerelési egység	medioperačné skúšky
gyártmányterv	výrobok, dielec
gyártómű	projekt dielcov (výrobná dokumentácia)
gyártóművi átvétel	výrobný závod
gyártóművi festés	dielenská prebierka
gyártóművi nyilatkozat	náter vo výrobní
gyorsesztrich habarcs	prehlásenie výrobcu
gyökérhézag	rýchlotvrdnúca malta
gyújtócső	koreňové medzery
	zberné potrubie

## H

hágcsó	rebrík
hajlítás	ohýbanie
hajlítóvizsga	ohybová skúška
hajózási jelzések	plavebná signalizácia
hajózási kisvízszint – HKV	hladina nízkej plavebnej a regulačnej vody
hajózási útvonal	plavebná dráha
hajózási úrszelvény	plavebný gabarit
hajtú-vas	vlásenkové armovacie železo
haladéktalan	neodkladný
hangolt tömeg csillapító	nastavitelný tlmič hmotnosti/kmitania
harántolt alagút	razený tunel
határbizottság	hraničná komisia
határerő	hraničná hodnota
határfeszültség	hranica sklzu
határidő	lehota
hatástartomány	rozsah pôsobenia

hatóság	orgán, úrad
hatósági ellenőrző nap	úradný kontrolný deň
hátrahúzás	zasúvanie, potiahnutie (dozadu)
háttér-információk	všeobecné informácie
háttér-kalkuláció	podporná kalkulácia
háttöltés hídfőknél	zásyp za oporou
hegesztés	zváranie
hegesztési felelős	zodpovedný za zváranie
hegesztőmérnök	technológ zvárania
hektométerszelvény – hm sz.	hm profil
helyszíni hegesztőmérnök	terénny zvaračský inžinier
hernyóvarratos hajlítóvizsgálat	návarová skúška ohybom6za ohybu
hézag	medzera
hézagkitöltő habarcs	škárovacia malta
Hídbizottság	Mostárska komisia
hídfő	opora
hídfőkamra	komora podpery
hídnyílás	mostné pole
hídtartozékok	príslušenstvo mosta
himba	kyvná páka
hirdetmény nélküli eljárás	Vyhláška bez zverejnenia
homlokrakodó	manipulátor
homokos kavics	piesčitý štrk, štrkopiesok
homokszórás	pieskovanie
hordalék	usadenina
horganytüske	pichľavý hrot po pozinkovaní
horgonycölöp	kotviaca (kotevná) pilóta
horgonyhüvely	kotviaca objímka
hosszborda	pozdĺžna výstuha
hosszesés	pozdĺžny sklon
hosszmetszet	pozdĺžny rez
hossz-szelvény, hosszmentiség	pozdĺžny profil
hőkréta	termokrieda
húzó igénybevétel	ťahové účinky

## I, Í

ideiglenes	dočasný
ideiglenes forgalomterelés	Dočasné dopravné značenie – DDZ
idomacél	tvarová (profilová) ocel'
időbeni	časový
igazítás	zarovnanie, úprava
igénybevétel	zaťaženie
iktatószám	číslo spisu
illesztés	spoj, lícovanie, osadenie, styk
indokolni	zdôvodniť
injektáló habarcs	injekčná malta
Innovációs és Technológiai Minisztérium CEF- főosztály – ITM CEF	Ministerstvo dopravy a výstavby SR – Nástroj na prepájanie Európy (CEF)

Intézkedési terv  
iránycső  
iránytörő idom  
íves kialakítású rámpa

akčný plán  
smerová trubka  
deviátor  
oblúková rampa, lávka

## J

járda minta lemez	vzorová platňa chodníka
járdarész	časť chodníka
járható	pochôdzny
járólemez	pochôdzna platňa
járom	pevná skruž, podperná bárka
járószint	plošina (na vrchu pylónu)
Javítási technológiai utasítás – JTU	Technologický postup pre opravu – TPO
javítóhabarcs	korekčná malta
jégmentes	odmrazený (bez ľadu)
jegyzőkönyv – JKV	zápisnica, protokol
jet-elés	jet-ovanie
jet-grouting	trysková injekció
jet-paplan	jet-palón, injekció
jogcím	právnny dôvod
jóváhagyó határozat	rozhodnutie o schválení
J-szegély	J-obrubník (vonkajší)

## K

kábel	kábel (nosné lano)
kábelbekötő	ukotvenie káblov
kábelfigyelő kamera	kamera pre monitorovanie káblov
kábellehorgonyzó fülek („cápauszony”)	kotviace oká káblov
kábeltálca	káblový žľab
kábeltárca	káblový rošt
kaloda	klada
kandeláber	stĺp verejného osvetlenia
kapaszkodó	madlo
káregyenérték-módszer	metóda jednotného hodnotenia škody
kedvezményezett	prijímateľ
kedvezőtlen	nepriaznivý
kedvezőtlen időjárás	nepriaznivé počasie
kerékpárút-felhajtó	lávka pre cyklistov
kerékvető	pätník, obrubník-vnútorný (pätník)
keresztelés	priečny sklon (spád)
keresztillesztés (hegesztés)	krížové zvaranie
keresztkapcsolat	priečny spoj
keresztmetszet, keresztmetszvény	priečny rez, priečny profil, priečník
keresztmetszet (szegmens)	mostný dielec (segment)
keresztmetszetek emelése	dvíhanie profilov
keresztzivárgó	priečna drenáž
kereszttartó (híd-szegmens)	priečník, priečny nosník
kerületen	po obvode

készenléti állapot	stav realizačných prác (stav pripravenosti)
készítés, elkészítés	zhotovenie
készrejelentés	hlásenie o ukončení
készreszerelt	zmontovaný
két projekt mérnökei	stavebný dozor oboch stavieb
kezelés	spravovanie
Kezelési és karbantartási utasítás – KKU	Návod na obsluhu a údržbu
kezelő	správca, užívateľ
kezelői lehatárolási terv	projekt vymedzenia práv správcov
kézléc	madlo
kibiztosítás	odistenie
kiegészítő elemek rajza	výkres doplnkových dielcov
Kiegészítő technológiai utasítás – KTU	Doplňujúci technologický predpis – DTP
kiegyenlítő lemez	prechodová platňa/doska
kiemelés	vyzdvihnutie
kiemelt szegély	zvýšená obruba/obrubiák
kihelyezett ülés	výjazdové zasadnutie
kihúzóási teherbírás	únosnosť proti vytiahnutiu
kikötő bakok	prístavné úchyty
kilométerszelvény – km sz.	kilometrové staničenie – Km
kimosás	podmývanie, vymývanie (brehu)
kimutatás	výkaz
kinyúlás	presah
kiöntőhabarcs	zalievacια malta
kipárolgásgátló	prípravok na zníženie odparovania
kisajátítási határvonal	hraničná čiara vyvlastnenia
kisfeszültség	nízke napätie – NN (nie malé napätie!)
kiszállítási nyilatkozat	prehlásenie o vývoze
kitétel	obrat, výraz
kitéti osztály	prostredie (trieda vplyvu)
kitolható	vysúvateľný
kitorkollás	vyústenie
kitűzés	vytýčenie
kitűzési terv	vytyčovací plán
kivitelezés	realizácia
kivitelezési terv	realizačný projekt/dokumentácia
kivitelező	zhotoviteľ
kivitelezői nyilatkozat	prehlásenie zhotoviteľa
kizsaluzás	oddebneenie
KMMT – kiegészítő MMT	Doplňujúci kontrolný a skúšobný plán – DKSP
kobak, sisak	prilba
Komárom–Komárno, határon átívelő Duna-híd kivitelezési munkái	Stavebné práce cezhraničného mosta na Dunaji Komárom–Komárno
kombikotró	traktobáger
kontrazsalu	protidebneenie
kontúrvas	obvodové železo
kopóréteg	obrusná vrstva
korlát	zábradlie

korrózióvédelmi bevonat	protikorózný náter (povrch)
Korrózióvédelmi terv – KT	Projekt protikoróznej ochrany – PPKO
kosaras autó	auto s vysokozdvížnou pracovným košom
kőburkolati tuskék	térne kamenného obkladu
kőkiosztási terv	projekt rozloženia kameňov
költségkimutatás	výkaz nákladov
költségvetésminta	vzor rozpočtu
költségvetési építmény	rozpočtová stavba
köracél	ocelové prúty/roxory
körforgalom	okružná križovatka
körjárda	obchvat
körözés	krúženie
körülhatárolás	vymedzenie hraníc
körülmények	okolnosti
kőszakértő	odborník kamenných obkladov, kamenár
kőszórás	kamenný zához
köszörülés	brúsenie
kötbérterhes	s povinnosťou úrokov z omeškania
kötélszív	slučka lana
kötőréteg	spojovacia vrstva
kötöződrót	viazací drót
közbenső bevonat	medzináter
Közbeszerzési Felügyeleti Főosztály – KFF	Úrad pre verejné obstarávanie
közbeszerzési körvény – Kbt.	Zákon o verejnom obstarávaní – ZVO
középfeszültség	vysoké napätie – VN (nie stredné napätie!)
kőzettakarás	skalnaté nadložie
közlekedésrendészeti szabályok – KRESZ	Pravidlá cestnej premávky
közművek	inžinierske siete
központ	stredisko, centrála
központos	centrálly
közúti híd	cestný most
közúti pálya	cestné teleso
közútkezelő	prevádzkovateľ ciest
kúszatás (daru-)	nadstavenie (žeriav)
kúszóállvány	posuvné lešenie
kúszókeret	montážná plošina
külön szintű csomópont	mimoúrovňová križovatka
kültéri világítás	vonkajšie osvetlenie – VO

## L

lábléc	okapová lišta, zápätie
laborbemutatás	predstavenie laboratória
lakatolás	zámkovanie/lakovanie
lamellás dilatációs szerkezet-család	rad lamelových dilatačných zariadení (záverov)
lángvágó	kyslíkový rezací automat
laposvas	pásosvá/plochá ocel'
lapszivárgó	plochá/plošná drenáž
Larsen-palló	štetovnica

látszóbeton	pohľadový betón
látványterv	vizualizácia
lavírsík	manipulačná plocha, plošný základ
lebonyolít	uskutoční, zrealizuje
lefesztés	ukotvenie
lefűzhető műanyag dosszié	plastový rýchloviazáč
lefűzni	zviazať
légiakadály-jelző	letecká signalizácia
légkalapács	pneumatiké kladivo
legnagyobb hajózási vízszint – LNHV	hladina vysokej plavebnej vody – HVPV
legnagyobb vízállás – LNV	najvyššia hladina vody – NHV
légpórusos	so vzduchovými pórmí (pórovitý)
lehajtó rámpa	zostupná rampa
lehatárol	vymedzí
lehorgonyzás	zakotvenie
lehorgonyzó akna	kotviaca šachta
lehorgonyzó cső	kotevná rúra
lejáróút	prijazdová cesta
lekerekítési	zaobliť, odihliť
lekötés	upevnenie, ukotvenie, zakotvenie
lekötő szerkezet	kotviaca konštrukcia
lemezszigetelés	izolácia z bitúmenových pásov
lengésalak	tvar výkyvu
LENTON toldás	nadstavba LENTON
lépcsőpihenő	podesta
lépcsőtorony	výstupová veža
leszabás	odrezanie
leszegni	olemovať
létrahágcsó	stupačkový rebrík/stupačka
levegőztető nyílás	odvzdušňovacie otvory
levezetés	vedenie (napr. schôdze, preberacieho konania)
levibrálás	osadenie vibrovaním
levonás	odpočet
levonulás	uvoľnenie (pracoviska)
lezáró lemez	uzatvárací plech
lőszementesítés	odstránenie nevybuchutej munície, pyrotechnický prieskum a odmínovanie
lőttbeton	striekaný betón, tryskovanie betónu

## M

macskapálya	dráha žeriavovej mačky, vonkajšia zavesená dráha
magasépítés	pozemné stavby (objekt)
magfurat	jadrové vrtanie
máglya	priečne a pozdĺžne prvky, hranica, stohovanie
máglyamagasság	výška stohovania
Magyar Közút minőségvizsgálati laboratóriuma – MK MVL	Maďarské skúšobné laboratórium ciest
Magyar Közút Nonprofit Zrt. – MK Nzrt.	Maďarská správa ciest, nezisková a.s.



Magyar Mérnöki Kamara – MMK	Komora maďarských inžinierov
makroérdesség	makro-drsnosť
márgaréteg/cementált réteg	hlavná (marginálna)/cementovaná vrstva
mart aszfalt	frézovaný asfalt
MAÚT Magyar Útügyi Társaság	Maďarská cestná spoločnosť
mBf. (méter Balti szint felett)	m.n.m. (metrov nad morom), Bpv (Balt po vyrovnaní)
meder	koryto
meder és hullámtér érdessége	koeficient drsnosti koryta a inundačného územia
mederfelvétel	zameriavanie koryta
mederhíd	riečny most, hlavný mostný objekt, hlavný otvor
mederkezelő	správca vodného toku
medernyílás	hlavný otvor, rozpätie mostného poľa
mederpillér	riečny pilier
medervédelem	ochrana koryta (rieky)
medervető	zlom koryta
megbízó	mandant, objednávateľ, poverovateľ
megbízott	mandatár, poverenec
megfelelőséget igazoló vizsgálatok	skúšky odbornej spôsobilosti
megfelelőségi tanúsítvány – EK	Potvrdenie o zhode – ES
Megfelelőségigazolás összefoglaló táblázat	Súhrnná tabuľka skúšok spôsobilosti
megfeleltetés	prispôsobenie (požiadavkám)
megjelenít	uvádza
megkeresés	obrátiť sa na niekoho
Megrendelő	Objednávateľ (Zadávatel', Mandant)
megszakítás	prerušenie
megtámasztás	podopieranie
Megvalósulási terv	Projekt skutočného vyhotovenia
melléképítmény(ek)	vedľajší (pomocný) objekt, provizórne prístavby
mellvédfal	parapetný múr
mélyvonal	spodná línia
menetes csavarszár	závit (-ová časť) skrutky, závitová tyč
Mentési terv	Havarijný plán
Mentési terv (a pilonban)	Plán evakuácie osôb (v pylóne)
mentett (folyómederrel ellentétes) oldal	strana odvrátená od rieky
MEO	RKA
méretarány	mierka
méret- és alaptűrések	rozmerové odchýlky
méretezett	dimenzovaný
méretkóta	rozmerová kóta
méretre szabás	kontúrovanie
merevítő	výstuha
merevítő bordázás	spevnenie, spevňovacia výstuž
merevítőtartó	nosník, nosný trám, hlavný nosník
Mérnök (mérnöki felügyelet)	Stavený dozor
Mérnök szerződéses feltételek	Zmluvné podmienky Stavebného dozoru

Mérnöki bázis/aktualizált/ záró pénzügyi terv	Základný/Aktualizovaný/Záverečný finančný plán Stavebného dozoru
Mérnöki konzorcium	Konzorcium Stavebného dozoru
Mérnöki monitoring információs rendszere	Informačná monitorovacia sústava Stavebného dozoru
mérnöki munkák	inžinierske práce
mérnöki műtárgyak	inžinierske stavby
Mérnöki projektstátusz-jelentés – MPSJ	Hlásenie Stavebného dozoru o stavu projektu – HSDSP
Mérnöki projektzáró Jelentés – MPZJ	Záverečné hlásenie Stavebného dozoru o projekte – ZHSDoP
mérnöki tevékenység	inžinierska činnosť
Mérnök-szerződés	Zmluva Stavebného dozoru
mérőlapminta	vzor meracieho protokolu
mértékadó	rozhodujúci
mértékadó árvízszint – MÁSZ	smerodajná povodňová hladina – SPH
metszetvonal	línia rezu
minikotró	minibager
minőségbiztosítás	zabezpečenie kvality
Minőségbiztosítási kézikönyv	Manuál zabezpečenia kvality
minőségellenőr	kontrolór kvality
minőségi kooperáció	kvalitatívna kooperácia
minőségügy	riadenie kvality
minősítés	hodnotenie
minősítési dokumentáció – MD	elaborát kvality – EK
Minősítési dokumentáció (Megfelelőségigazolási dokumentáció)	Dokumentácia elaborátu kvality (Dokumentácia potvrdenia o zhode)
minősítési visszatarítás	zadržanie kvôli overeniu kvality
minősített	certifikovaný
minta	vzor
Mintavételi és megfelelőségigazolási terv (Mintavételi és minősítési terv – MMT)	Kontrolný a Skúšobný Plán – KSP
MK független labor – Magyar Közút Nzrt. laborja	Nezávislé laboratórium spoločnosti Magyar Közút Nzrt.
Módosított bázisdokumentáció	Modifikovaná základná projektová dokumentácia
módosított fedvényterv	Upravený/zmenený projekt
módosított költségvetési tételek	zmenené rozpočtové položky
mozgásvizsgálati csap	tíň pre skúšanie pohybov
mozgó saru	pohybové ložisko
munkafolyamat	pracovný proces
munkahelyi mérnök	technický dozor
munkahézag	pracovná škára
munkakezdés	zahájenie prác
munkaközi	medioperačný
munkaszint	pracovná rovina (úroveň)
munkaterület	pracovisko
munkaterület (felvonulási terület)	stavenisko (pracovný priestor)
munkavédelem	bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci – BOZP
munkavédelmi felügyelet	Inšpektorát bezpečnosti práce – IBP

munkavégzés	vykonanie prác
műbizonylat	osvedčenie o výrobku/certifikát
műgyanta	umelá živica
műhelyterv	dielenský projekt
műszaki átadás-átvétel	Technické odovzdanie-prevzatie/ Preberacie konanie
műszaki ellenőr, műszaki felügyelet	technický dozor
műszaki ellenőrzés	technická kontrola
Műszaki előrehaladási jelentés – MEJ	Hlásenie o technickom napredovaní – HTN
műszaki ütemterv	technický harmonogram
műtárgykezelés, fenntartás	obsluha, údržba objektov
művezetés	dozor
művezető	majster

## N, NY

nagy víz – NV	veľká voda – VV
nagyfeszültség (120kV, 220 kV, 400kV)	veľmi vysoké napätie – VVN (nie vysoké napätie)
nagytömegű szállítás	nadmerná preprava
nagyvízhozam – NQ	veľký prietok vody
naprakész tervnyilvántartás	aktualizovaný zoznam projektov
negyedcső	štvrtúra
nem halasztó hatályú	nemá odkladný účinok
nemmegfelelőség – NMF	nezhoda, nevyhovujúci stav, nеспôsobilosť, nedostatok
nemmegfelelőségi eljárás	odstraňovanie nezhôd
Nemzeti Akkreditációs Hivatal	Národný akreditačný úrad
Nemzeti Akkreditáló Testület – NAT	Národná akreditačná služba
Nemzeti Közlekedési Hatóság – NKH	Štátny dopravný úrad
Nemzeti műszaki értékelés – NMÉ (azelőtt ÉME)	Národné technické hodnotenie (NTH)
növelő tétel	zvyšujúca položka
nyakvarrat	krčný zvar
Nyilatkozat a mérőeszközök kezeléséről	Prehlásenie o zaobchádzaní s meracími prístrojmi
nyíróerő	šmyková (strihová) sila
nyírófog	zub pre zachytenie šikmých síl, šmyková zarážka – spoje v strihu
nyíróvasalás	smyková výstuž
nyomatékra húzott csavar	skrutka zatiahnutá momentovým klúčom
nyomon követés	sledovanie
nyomon követhetőség	možnosť dosledovania
nyomószilárdság	pevnosť v tlaku
nyomtáv	jazdný pruh
nyomvonal	trasa, línia
nyúlásmérő bélyeg	tenzometer

## O

O-cellás cölöp	pilóta O-cella
olajfogó	odlučovač ropných látok

oldalbukó	bočný prepád
oldaltározó	retenčná nádrž
olvasztás	tavenie
olvasztásként	na tavbu
organizációs terv	organizačný plán
organizációváltás	zmena organizácie
orrkő (pillérkő)	kamenný obklad na vtokovej strane piliera
orrkővezés	pokládka kamenného obkladu
orrkúp	predný kužel
országos közút	celoštátna pozemná komunikácia
OSB (farost-) lap	drevovláknitá doska
osztásköz	rozostup

## Ö, Ó

öblítővezeték	potrubný systém splachovania
összeállítás	zostava
összeállítási rajzok	montážne výkresy (zostava)
összedolgozott terv	spojená verzia plánu
összerajzolt helyszínrajz	združený situačný výkres
összesítő	sumár
összevont	kumulovaný
öszvércsap, együttdolgoztató csap	spriahovací trň
öszvérszerkezet	kombinácia (kríženie) ocele a železobetonu
ötcsölöpös próbaterhelés	zaťažovacia skúška s piatimi pilótami
öv	pásnica
övárok	záchytná priekopa
övlemez	pásnica hlavného nosníka
övvarratok	pásnicové zvary
őrző-védő szolgálat	bezpečnostno-strážna služba

## P

padka, járdaszegély	obrubník
palást	plášť
palástellenállás	plášťové trenie
palástrajz	výkres opláštenia
pálcás korlát	prútové zábradlie
pálya	vozovka
pályalemez alsó éle	spodná hrana mostovky
pályaszerkezet, pályaelem,	mostovka, mostovkový plech
pályalemez, hídpálya	
pályaszerkezeti szint	niveleta mostovky
pályaszint, kocsi pálya	niveleta, úroveň vozovky, plošina,
pályavastagság	hrúbka vozovky
pályavíznyelő	odvodňovač mostovky
Pályázati felhívás	Verejná súťaž, Výzva na predkladanie ponuky
pályáztatás	verejné obstarávanie, uskutočnenie súťaže
panorámalift	panoramatický výťah
Párhuzamosan megvalósuló, illetve kapcsolódó projektek	Projekty realizované súběžne, prípadne súvisiace projekty

Párhuzamosan megvalósuló, illetve kapcsolódó projektek összehangolt megvalósítását biztosító envütműködési dokumentum part  
 parti járom  
 partrendezés  
 pászma  
 passzív radar  
 passziválás  
 pecsétnyomás  
 pénzügyi terv  
 peremfeltételek  
 pihenő- (fogadó-) szint  
 pillértengely  
 pilon  
 pilon és pálya  
 pilonkitámasztó tartó  
 pilontalp  
 platós teherautó, dömper  
 plazmavágó  
 pluszmunkák  
 pontraállítás  
 pótmunka  
 pótmunkák/elmaradó munkák  
 pozicionálás  
 Preliminary WPS – pWPS  
 próbamozgatás  
 Próbaterhelési terv  
 Process Scheduling Table/  
 Folyamatütemező táblázat – PST  
 projektelelem  
 projekten betöltött szerep  
 Projekt műszaki átadás-átvétele  
 Projekt pénzügyi ütemének vizsgálata  
 projektszám (PST-kód)  
 projektvezető

Dokument o spolupráci zabezpečujúci zosúladenú realizáciu Súbežne realizovaných, alebo Súvisiacich projektov breh  
 pobrežná pevná skruž  
 úprava brehu  
 prameň kábla (lana)  
 radarový odrážač/radarová signalizácia  
 pasivácia  
 tesniaci tlak/zapečatenie  
 finančný plán  
 okrajové podmienky  
 oddychová úroveň (schodiska), podesta  
 os piliera  
 pylón  
 pylón a mostovka  
 držiak podpery pylónu  
 pätká pylónu  
 vyklápacie nákladné vozidlo, valník  
 plazmový rezací automat  
 práce navyše, navyiac práce  
 centrovanie  
 navyiac práce  
 dodatočné práce/neuskutočnené práce  
 polohovanie  
 Predbežný postup zvarovania  
 skúšobné premiestňovanie  
 Návrh zaťažkávacej skúšky  
 Tabuľka harmonogramu postupu prác  
  
 projektový prvok  
 úloha v rámci Projektu  
 Odovzdávacie - preberacie konanie Projektu  
 Kontrola finančného harmonogramu Projektu  
 projektové číslo (kód PST)  
 Vedúci projektu

## R

rackszekrény  
 rácsos tartó  
 rácsozat  
 ragasztott fa – RF  
 ráhagyás  
 rajzméret  
 rajzpecsét  
 rávezető jelölésrendszer  
 rendelet  
 rendezés  
 racková skriňa  
 priehradový (mriežkový) nosník  
 mrežová sieť, rošt  
 lepené, laminované drevo  
 prídavok (materiálu)  
 formát výkresu  
 rohová pečiatka  
 navádzací systém značenia  
 vyhláška  
 usporiadanie, úprava

rendszertervezési tervek	Výkresy systémovej techniky
részegység	podzostava
részhatáridő/mérföldkő	čiasťkový termín – míľník
részletterv	podrobný projekt
rész-minősítési dokumentáció – RMD	čiasťočný (čiasťkový) elaborát kvality – ČEK
részű	svah, sklon, strmosť
részűkúp	kužel svahu
részűzés	úprava svahu, svahovanie
roncsolásmentes anyagvizsgálat	kontrola nedeštruktívnej defektoskopie
roskadásmérés	meranie objemovej stálosti
rozsdamentes acél sodronykötél	nerezové oceľové lano
rögzít	stanovuje, konštatuje, kotvenie, zaznamenávanie
rögzítés a csőtaghoz	spojka s kotvením pre lano
rúdszerkezeti modell	model konštrukcie z rúr
rugalmas	pružný
rugalmasságát hosszú távon megtartó anyag	trvalo plastická látka

## S

salakolni	odkujniť , odkujniť nerovnosti pozvare
sarkantyúsor (a folyó medrébe benyúló kövezések)	výchony, kynety
sarokpont	rohový (referenčný, oporný) bod
sarokvarrat	kútovy zvar
saru	ložisko
saruzás – saruval ellátás, saruba öltöztetés	vytvorenie ložiska
saruzsámoly	podložiskový blok
segédjárom	pomocné jarmo
segédmunkás	robotník
segédszerkezet	pomocná konštrukcia
sérülés	úraz
síkalap, alapttest	základný trám, päťka
síkalapozás	plošný základ
síkalapozású jármok	pevné skruže s plošným základem
sikázás (ha elfedés)	zakrytie maltou
sikázás (ha kitöltés)	špárovanie
sikázás (ha valaminek a leszigetelése)	tesnenie maltou
síklapúság	rovinatosság
skicc	škica
sofőr	šofér, vodič
sorjamentesítés	obrúsenie kovových pilén z reznej hrany
sorjázni	odihliť
spirálkengyel	špirálový strmeň
statisztikai számjel	IČ DPH
súlyarány	váhový pomer
surrantó	výpust (sklz), odvodňovač
süllyedés	sadnutie, pokles
süllyedési adat	údaj o poklese

süllyesztett fej  
sweep-elés

zapustená hlava  
sweep-ovanie, pieskovanie

## SZ

szabadszerelés	letmá montáž (mostov)
szabási terv	nástrihový plán
szádfal	štetovnicová stena
szádfalazás	osadzovanie štetovnicovej steny
szádlemez	štetovnica
szádlemezek leverése	zarážanie/baranenie štetovnic
szádolás, szádalás	osadenie štetovnic
szakág, szakértelem	odbor, odbornosť
szakági tervező	odborný projektant
szakaszhatár	hranica úseku
szakaszos hegesztés	prerušované zvaranie
szakaszos varrat	prerušovaný zvar
szakhatóság	správny orgán
szakmunkás	odborný pracovník
szalag-, védő-, vezető-, biztonsági korlát	zvodidlo
szálanyag	tyčový materiál
szállítási egység	montážny celok
szállítási elem	prepravná položka
szállítási elemek minősítése	Elaborát kvality prepravovaných dielcov
szállítási ütem	etapa prepravy
szállítólevél	dodací (sprievodný) list
számlázási összefoglalás	súhrn plnenia a fakturácie
szárazföldi járom	pobrežná pevná skruž
szárnyfal	krídlová stena (mostnej opory)
szárnyfal, rézsű	násyp
szárnylemez	krídlová doska
szegély	rímisa, obrubník, lemovací profil
szegély fellépőmagassága	výška obruby
szegélyszelvény, szegélytartó	lemovací profil
széldinamikai vizsgálat	veterno-dynamické skúšky
szelvény	staničenie
szélzsák	veterný rukáv
szemcseszórás	otryskávanie
szerelési egység	dielec montážna jednotka
szerelő	montér
szerelőállvány	montážne lešenie
szerelőbeton	podkladný (montážny) betón
szerelőtér	montážna plošina
szervély	príslušenstvo, armatúra
szerkezet	konštrukcia
szerkezeti gerenda	konštrukčný trám
szerkezeti réteg	konštrukčná vrstva
szervezeti ábra	organizačná schéma
szervizlépcső	revízne schodisko

szervizút	obslužná cesta
Szerződéses feltételek – SZF	Zmluvné podmienky – ZP
Szerződéses megállapodás – SzM	Zmluvná dohoda – ZD
Szerződéses megállapodást kiegészítő jegyzőkönyv	Doplňujúca zápisnica Zmluvnej dohody
szerződéskezelés	riadenie zmlúv
Szerződésmódosítás	Dodatok Zmluvy
szerződött átfutási idő	zmluvná doba uskutočnenia
szigetelésvédő öntöttaszfalt	liaty asfalt pre ochranu izolácie
szivárgó	drenáž
szivárgócsatorna	priesakový kanál
szolgalmi jog	užívacie právo, vecné bremeno
szorítókegyel	lanová svorka
szórt szigetelés	striekaná (pochôdzna) izolácia
szögvas	uholník
szűrőpróba	náhodné skúšky

## T

takarófal	krycia stena, krycia stienka
takarólemez	krycí plech
talajellenállás	odolnosť/únosnosť pôdy
talajszegezés	pripevnenie o pôdu (kotvením do horniny), spevnenie pôdy
talpgerenda	základový trám, základový nosník
talplemez	podkladová/základová doska
talpszint	úroveň päty
támasz	pilier, podpera
támaszkereszttartó	nadpilierový priečnik, priečnik podpery
támasz környezete	priestor opory
támaszköz	rozpätie
támasztengely	os podpery, os uloženia
támfal	oporný múr
Támogatási szerződés/ Grant Agreement – TSZ	Zmluva o podpore (financovaní)
tapaszolt	tmelený
tárcsás teherbírásmérés	meranie nosnosti diskom
targonca	vysokozdvížený vozík
tároló	komora, sklad
tározó/tároló medence	retenčná nádrž
tartalékkeret	rezervný rámeč
Tartalékkeret-felhasználási/ változtatási adatlap	Dátový list použitia Rezervného rámca/ Zmien
tartószerkezet	nosná konštrukcia
távtartó	dištančná podložka
távtartó gyűrű	dištančná obruc
technikus	technik
technológiai utasítás – TU	Technologický Predpis, Technologický Postup – TP
teherállás	poloha záťaže



tehermentesítés	odľahčenie
telep	areál
telepengedély	prevádzkové povolenie (povolenie závodu)
telephely	závod
téli munkavégzés	práce v zimných podmienkach
téliesítés	príprava na zimu, zazimovanie
teljesítési biztosíték	zábezpeka plnenia
teljesítésigazolás	potvrdenie o plnení
teljesítménynyilatkozat	vyhlásenie o parametroch, prehlásenia o výkone
tenderezés	vypísanie súťaže
tengelytávolság	osová vzdialenosť
tengerszint feletti magasság	metrov nad morom (m.n.m.)
térdfal	soklová stena
terelőelem	usmerňovací prvok
terepszint	úroveň terénu
terhelési lépcső	zaťažovací stupeň
terhelőhíd	zaťažovací most
terhelőkeret	zaťažovací rám
terítés	rozprestrenie, uloženie
termelési csoport	výrobná skupina
terméskő	lomový kameň
térség	priestor, oblasť
terülés	rozťažnosť
területbiztosítás	zabezpečenie územia
terület-előkészítő munkák	prípravné práce pracoviska
Területi döntéshozatal	Dokumentácia územného
dokumentációja – TDD	rozhodnutia – DÚR
Területi döntéshozatali módosítás	Dokumentácia zmeny územného
dokumentációja – TDMD	rozhodnutia – DZÚR
tervcsomag	sada projektov
tervfelirat	titulná strana projektu
tervkötet	zväzok projektu
tervlap	výkres
tervpályázat	súťažný (projektový) návrh
tervtár	archív projektov
testsűrűség	objemová hustota
tokozott	zapuzdrený
tolás	vysúvanie
toldás	nadpájanie, nadstavenie
tológerenda	posuvný nosník
tolókörmő	posúvny klinec, posúvny trň
tolópálya	zasúvací plosina
tompavarrat	zvar na tupo
toronydaru-kúszatás	nadvýšenie vežového žeriava
többslet	navyššie, naviac
tőcsavar	závrtná skrutka
töltés	hrádza
töltésláb	päta hrádze (násypu)

töltéslezáró kúp	kužel' násypu
tömörítés	zhutnenie
tömörség	hutnosť
törőerő	medzná únosnosť
törőteher	hranica zaťaženia
törőteherbírás	medzná únosnosť
törzskönyv (hídkönyv)	mostný zošit
törzs-szöveg	základný text
trapézborda	lichobežníkové rebro, korýtkový výstuha
traverz doboz	kotevný blok
tulajdonjogi elrendezés	majetkoprávne vysporiadanie – MPV
túlemelés	nadvýšenie
tuskózás	vyklčovanie pňov
tűvibrátor	ihlový vibrátor
tűzihorganyzás	žiarové pozinkovanie

### U, Ú

ultrahang	ultrazvuk
uszadék	splavenina
uszadékterelő lemez	štetovnica usmerňujúca splaveniny
uszály	vlečná loď, šlep
úszólemez (kiegyenlítő lemez)	priečhodná doska
útburkolati jelek	vodorovné značenie
útgyűű	cestný obchvat
ÚT-MET magyar közúti meteorológiai rendszer	maďarská skratka pre meteostanicu v/pri ceste
útmutató	návod
útpálya, kocspálya	vozovka
úttöltés	cestný násyp
útügyi műszaki előírás	cestné technické predpisy
útügyi műszaki szabályozási dokumentumok – e-UT	Technické predpisy na pozemných komunikáciách
útügyi műszaki szabályzat	Technické smernice (stanovy) pre pozemnú komunikáciu
Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal	Úrad cestnej, železničnej a lodnej dopravy/zahŕňa všetku dopravu – Dopravný úrad

### Ü, Ű

ügymenet	administratívny postup
ügyvezető	konateľ (spoločnosti)
üledékes kőzet	sedimentárna hornina
úrszelvény	prechodový prierez
ütem	etapa
ütemezés	etapizácia
ütköző	zarážka
ütőkös, verőkös	baranidlo
ütőmunkaérték	hodnota odolnosti proti nárazu
ütővizsgálat	skúška vrubovej húževnatosti

üzemeltető  
üzemi  
üzemi hírközlés  
Üzemi hírközlési rendszer – ÜHK  
üzemi korrózióvédelem  
üzemvízcsatorna

prevádzkovateľ  
prevádzkový  
prevádzková telekomunikácia  
Informačný riadiaci systém – IRSD  
prevádzková protikorózna ochrana  
prívodný kanál

<b>V, W</b>	
vagyonkezelő	správca majetku
vállalkozói fedezet	krytie Zhotoviteľa
vállalkozási díj	podnikateľská odmena, odmena za dielo
Vállalkozási szerződés – VSZ	Zmluva o dielo – ZoD
Vállalkozási szerződéses feltételek	Zmluvné podmienky Zhotoviteľa
Vállalkozási szerződéses megállapodás	Zmluva o dielo, Zmluvná dohoda
Vállalkozó	Zhotoviteľ
váltófűtés	vyhrievanie železničných výhybiék
Változtatási kérelmek – VK	Žiadosti o zmenu – ŽZ
Változtatási napló – VN	Denník zmien – DZ
változtatható jelzéstartalmú tábla – VJT	tabuľa s variabilnými symbolmi – TVS
vápa	úžľabie
varrat	zvar, švík, zvarový spoj
varratvizsgálati térkép	mapa zvarov
vasalás	armovanie, výstuž, kovanie, okovanie
vasalatlan beton	prostý betón
vastag – vtg	hrubý
vastagság irányú tulajdonság	vlastnosti lamelárnej praskovitosti
vasúti felsővezeték	železničné trakčné vedenie
vaxolás	voskovanie
váz	kostra
vázlatterv	predbežný projekt
véderdők	ochranné lesy
védősapka	ochranná čiapka
véges elemes program	program metódy konečných prvkov
végkampó	koncový hák
végkeresztartó	nadpodperný priečník, koncovný priečník
vészhelyzet	núdzový stav
vetítési alap	projekčný základ
vevő	odberateľ
vezérgép	vedúci/kľúčový stroj
vezetékjog	odberové právo, vecné bremeno
vezeték kiváltás	ukladania a vedenia inžinierskych sietí, tárcsa
vezeték tartó szerelvények	prekládka potrubia
vezetőkörlát	armatúry držiakov vedení
vibrációs lap	vodiace (ochranné) zábradlie, zvodidlo
visszabontás	vibračná doska
visszatartási fokozat	odvolanie
	trieda tlmenia nárazu, úroveň zachytenia (zvodidla)

visszatérési idő	pravdepodobnosť opakovania (návratu)
visszatöltés	zásyp
visszavésés	spätne sekane
vitatott tételek	sporné položky
vízalatti beton	vodostavebný betón
vízbetörés	vniknutie vody
vízelvezető	odvodňovací
vízépítés	vodné stavby
vízfolyás	vyvieranie vody, vytekanie vody, vodný tok, výver
vízfolyáskezelő	správca vodného toku
vízhozam, lefolyás	prietok (vody)
vízi mentőszolgálat	riečna záchranná služba
vízi munkavégzés	vykonávanie prác v koryte rieky
vízi segédjárom	pomocné vodné jarmo
vízi szállítás	vodná doprava (preprava po vode/ vodnou cestou)
vízkivezető	výpust (vody)
vízkizárás	vylúčenie vody
vízmérce	vodoznak
víznyelő	odvodňovač
vízrajzi adat	hydrografický údaj
víztörő	vlnolam
vizuális varratvizsgálat – VT	vizuálna kontrola zvarov
vízzáró gumiprofil	gumový tesniaci profil
vizsgálat	skúška, revízia
vizsgálati ütemterv	harmonogram skúšok
vizsgálójárda	revízna (obslužný) lávka (ochoz)
vízszigetelés	hydroizoláčná emulzia
vízszint-idősor	časový rad vodných stavov
Welding Procedure Qualification Record/Hegesztési eljárás minősítési dokumentációja – WPQR	Kvalifikácia postupu zvarovania
Welding Process Specification/Hegesztési eljárás előírásai – WPS	Špecifikácia postupu zvarovania

## Z, ZS

zaggyal keveredett föld	zemný kal
zagymegtámasztás	pažiacia suspenzia
zagytározó	odkalisko
záradékolás	zabezpečenie schvaľovacej doložky
zárasi keresztmetszet	záverný priečny profil
záró dokumentáció	záverečná dokumentácia
zárófödém	strop
záró pénzügyi terv	záverečný finančný plán
záró varrat	ukončovaci zvar
záróvonal	plná čiara(nepreerušovaná)
zárt kengyel	uzavretý strmeň
zsalukiosztás	rozdelenie (rozloženie) debnenia

zsaluzási terv  
zsámoly  
zsinórpád

projekt rozdelenia debnení  
podložka  
pomocná tesárska podlaha